

大卫·科波菲尔

(英)狄更斯/著

主 编: 罗 杰

赠

· 53 备考宝典 ·

教育部指定必读书目
原著**无障碍**阅读丛书

狄更斯“心中最宠爱的孩子”
被列夫·托尔斯泰誉为“一切英国小说中最好的一部”
体味成长中的酸甜苦辣，在逆境中满怀信心，在顺境中加倍努力。



(英)狄更斯/著
主 编: 罗 杰

图书在版编目 (CIP) 数据

大卫·科波菲尔 / (英) 狄更斯著 ; 罗杰主编. --
长春 : 吉林美术出版社, 2015.8
(原著无障碍阅读丛书)
ISBN 978-7-5386-9450-5

I. ①大… II. ①狄… ②罗… III. ①长篇小说—英
国—近代 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第173934号

大卫·科波菲尔

主 编 罗 杰
出 版 人 赵国强
责任编辑 陈 鸣
责任校对 张书径
封面设计 南 木
开 本 650mm×950mm 1/16
字 数 350千字
印 张 28
印 数 1—10000册
版 次 2015年8月第1版
印 次 2015年8月第1次印刷
出 版 吉林美术出版社
发 行 吉林美术出版社图书经理部
地 址 长春市人民大街4646号
邮编: 130021
网 址 www.jlmspress.com
印 刷 北京朝阳新艺印刷有限公司
ISBN 978-7-5386-9450-5 定价: 39.80元

目 录

第一章	我的出生.....	1
第二章	渐懂人事.....	6
第三章	我家有了变化.....	12
第四章	受辱蒙羞.....	17
第五章	被遣离家.....	23
第六章	认识了更多的人.....	27
第七章	在萨伦的第一学期.....	30
第八章	快乐的半天假日.....	35
第九章	永远难忘的生日.....	40
第十章	得到赡养.....	44
第十一章	自食其力.....	48
第十二章	决计出逃.....	52
第十三章	决心之后.....	55
第十四章	我姨婆打定了关于我的主意.....	60
第十五章	重新开始.....	65
第十六章	我的新生活.....	70
第十七章	一个人出现了.....	76
第十八章	一次回顾.....	81
第十九章	旁观者清.....	84
第二十章	斯提福兹的家.....	88
第二十一章	小艾米丽.....	91
第二十二章	旧物新人.....	97
第二十三章	证实所闻, 选定职业.....	102
第二十四章	初试放荡的生活.....	105
第二十五章	吉神和凶神.....	110
第二十六章	坠入情网.....	114
第二十七章	汤姆·特拉德尔.....	117
第二十八章	密考伯先生的挑战.....	122
第二十九章	重到斯提福兹府上.....	129
第三十章	一个损失.....	132
第三十一章	一个更大的损失.....	136
第三十二章	一条漫长旅程的开始.....	141
第三十三章	置身云端.....	146



目 录

第三十四章	姨婆吓了我一跳.....	153
第三十五章	失意.....	159
第三十六章	热 心.....	171
第三十七章	一点儿冷水.....	177
第三十八章	散 伙.....	182
第三十九章	威克菲尔与希普.....	190
第四十章	流浪者.....	201
第四十一章	朵拉的姑姑们.....	207
第四十二章	搬弄是非.....	221
第四十三章	再度回顾.....	239
第四十四章	家庭琐事.....	248
第四十五章	预言应验.....	264
第四十六章	消息传来.....	278
第四十七章	马 莎.....	288
第四十八章	家 务.....	298
第四十九章	坠入迷雾中.....	309
第五十章	坡勾提先生梦想成真.....	316
第五十一章	踏上更长的旅途.....	323
第五十二章	我经历了一次火山爆发.....	335
第五十三章	再一次回顾.....	345
第五十四章	密考伯先生的事务.....	352
第五十五章	狂风大作.....	365
第五十六章	新愁旧怨.....	373
第五十七章	去国之子.....	380
第五十八章	流离海外.....	390
第五十九章	返乡.....	397
第六十章	艾妮斯.....	409
第六十一章	两个有趣的忏悔者.....	417
第六十二章	指路的明灯.....	427
第六十三章	客从远方来.....	434
第六十四章	最后的回顾.....	440

第一章 我的出生

名师导读

“我”作为一个遗腹子出生了，伴随“我”的只有“我”的母亲和一个女仆。“我”还有一个姨母，她是如何对待“我”和“我”母亲的呢？

我出生在萨弗克的布兰德斯通，我是一个遗腹子。我父亲死后六个月，我才出生。【阅读能力点：开篇即点出“我”的身世，介绍了“我”来到这个世上的情况，未出生已丧父，人生之大不幸。悲凉的身世为童年的一连串不幸埋下了伏笔。】一直到现在，我一直觉得有点儿怪异。在我朦胧的记忆中，我父亲在墓地里的那块白色墓碑在我幼稚的心灵中曾引起这样的联想：我们的小客厅里，炉火融融，烛光明亮，而我们家的门却都锁着，把我父亲的坟锁在外面，这种情况现在回想起来还是觉得怪异。

我父亲的一个姨母，我的姨婆，我们家亲友中主要的大人物——特洛乌德小姐——当我可怜的母亲战胜对这位可怕人物的畏惧心理，偶尔提到她的时候，总是称她为贝西小姐——曾经嫁了个比她年轻的丈夫。他长得很英俊，但却不是“美貌在于美德”，因为大家都深信他有打过贝西小姐的嫌疑；甚至有时在争论日常饮食时，他竟想把贝西小姐从三层高的窗户扔下去。可见，他们脾气并不相投，贝西小姐只得给他一笔钱，双方协议分居。他带着这笔钱去印度了。

我认为，我父亲曾是她最喜欢的人，但是他的婚事十分伤她的心。她不喜欢我母亲，认为母亲是一个“蜡娃娃”。她不曾见过我母亲，但

她知道我母亲还不到20岁。以后我父亲与贝西小姐再没见过面。我父亲他们结婚时，父亲的岁数是母亲的两倍，他的身体也不太好。一年后就去世了，像我前面所说的，他去世6个月后，我才出世。

这就是那个重要的星期五下午的情况。【阅读能力点：“重要”是指自己来到这个世上，也指母亲的生命从此有了重大的改变。】

我母亲正坐在火炉旁，忽然她看见一个朝花园走来的陌生女人。

当再看时，我母亲就断定：那是贝西小姐。那人摆着别人不可能有的盛气凌人（盛气：骄横的气焰；凌：欺凌。以骄横的气势压人。形容傲慢自大，气势逼人）的神情，挺着凌厉硬直的腰板，绷着脸，从容不迫（从容：不慌不忙，很镇静；不迫：不急促。不慌不忙，沉着镇定）地走向门前。

“我想你就是大卫·科波菲尔的太太吧。”贝西小姐说道。

“是的。”我母亲虚弱地说。

“特洛乌德小姐，”来客说道，“也许你听说过她吧？”

我母亲说，她十分荣幸地听说过这个大名。不过当时她有某种不愉快的感觉，当然并没有表现出那是一种荣幸。

“那个人你现在就看见了。”贝西小姐说道。我母亲听后，低下头，让她进家里坐。【阅读能力点：此处可见母亲的性格以及她对姨婆的敬畏。】

她们走进我母亲坐过的那个小客厅，因为我们家过道对面最好的那个房间里没有生火——事实上，自从我父亲殁葬之后，就没再生过火。当她们两个都坐下以后，贝西小姐沉默不语，我母亲先是忍着，随后还是忍不住就哭起来了。【写作借鉴点：一个“哭”字，百感交集。既哭丈夫去世，又哭自己命苦，亦哭孩子一出世即失去了父亲，生活无依。面对命运的摆布，母亲也只能逆来顺受，无可奈何，唯有哭泣而已。】

“噢，得啦，得啦！”贝西小姐赶紧说道，“别这样，好啦，好啦！”

但是母亲还是忍不住，一直哭了个够才算完。

“把你的帽子摘下来吧，我的孩子，”贝西小姐说道，“让我看看你。”

我母亲按照她的吩咐把帽子摘下。

“哟，我的天！”贝西小姐喊道，“你简直还是个娃娃呀！”

“我刚才说你生的是女孩儿，”贝西小姐说，“我敢肯定，肯定是女孩儿。我有一种预感，一定是女孩。我说，孩子，从这个女孩降生时起——”

“如果是男孩呢？”我母亲插嘴道。

“我跟你说，我有一种预感，孩子一定是女孩，”【阅读能力点：贝西姨婆平生最讨厌两件东西——男孩和驴子，所以，她坚信母亲生的是女孩。】贝西小姐回答道，“不要跟我抬杠。从这女孩降生的时候起，孩子，我就跟她做朋友。我愿意做她的教母，我希望你叫她贝西·特洛乌德·科波菲尔。这个贝西·特洛乌德可不能糊里糊涂地度日。我绝不让她糟蹋她的爱情，可怜的孩子。她应该受好的教育、好的监护，使她不至于滥用她的情义，相信她原本不应该相信的事。我一定要把这件事当作我自己的责任。”

“孩子，大卫待你如何？”贝西小姐平静了一会儿问道，“你俩在一起快乐吗？”

“我们很快活。”我母亲回答道，“科波菲尔待我真是好极了。”

“我知道大卫曾用他自己储蓄的钱买了一笔年金，”她说，“他怎么给你安排的？”

“科波菲尔先生，”我母亲回答着，这时她连说话都有点儿费劲儿了，【阅读能力点：难忘旧日恩情，触动了伤心事。】“他对我十分体贴，把年金的一部分给了我。”

“多少？”贝西小姐问道。

“每年105镑。”我母亲说。

“这还不错，”我姨婆说，“因为他大可以做得更糟呢。”

“糟”这个字可用得非常是时候，因为我母亲当时的情况确实糟得很。所以坡勾提拿着茶盘和蜡烛进来时，一眼就看出我母亲很难受——其实如果房间里再亮一点儿的话，贝西小姐早就看出来来了。坡勾提立刻把她扶到楼上她自己的卧室，就打发她侄子汉姆·坡勾提去请护士和医生了。汉姆已经待在我们家里不止一天了，以备紧急时听候差遣。【阅读能力点：细心的女仆做事周到，完全替主人考虑，忠诚之至。】

温和的祁利浦先生即使在任何时候都可以怀有恶意，但在那样的时候他却不能。所以他一办完事，就侧着身子走进客厅，用他最和蔼的态度对我姨婆说：

“太太，恭喜你了。”

“他好吗？”我姨婆说道，交叉着双臂，一只胳膊上仍旧系着帽子。

“嗯，太太，我想她一会儿就没有什么不舒服的感觉了。”祁利浦先生回答道。

“‘她’呢？‘她’好吗？”我姨婆厉声责问。【阅读能力点：在英语中，“他”是“he”，“她”是“she”，两词发音完全不同。所以当姨婆问“他还好吗”时，祁利浦先生误以为是指“我”的母亲。而姨婆听过之后，厉声责备他，并坚信所生的孩子应是女孩，所以又强调是“她”。】

祁利浦把他的头向下又歪了一点儿，活脱脱一只讨人喜欢的鸟儿。

“那个小孩，”我姨婆说道，“她好吗？”

“太太，”祁利浦先生回答道，“我以为您已经知道了呢。那可是个男孩呀。”

我姨婆听后，一言不发，只是使劲儿揪着帽带，对着祁利浦先生的头瞄准了一下，然后又把帽子瘪着戴在头上，站起身走了，永远没再回来。她像一个失望的仙人，或像大家所认为的我能看见的神灵鬼怪那样，一下子消失了，而且再也不曾出现。



【学习要点】

这一章介绍了大卫的身世，开篇便笼罩着悲凉的气氛。大卫是一个遗腹子，而母亲却还年轻，不谙世事。大卫出生后，唯一可以依靠的姨婆却因不喜欢大卫是一个男孩，愤然离去。孤儿寡母将会迎接怎样的苦难生活呢？大卫能够获得自己的幸福么？

【读品悟】

文章在刻画这两个人物时主要采用了对比的手法，通过语言与动作描写，生动地刻画出姨婆的干练、坚强、果断、爱憎分明、性格孤僻的形象，而母亲懦弱、单纯、逆来顺受的形象也被鲜明地烘托出来。女仆坡勾提虽然着墨不多，但其忠诚可靠、对主人尽心尽力的形象也已初步展现出来。



【思考探究】

1. “我”是在父亲死后多长时间才出生的？
2. “我”是个男孩还是女孩？

第二章 渐懂人事

名师导读

在这一章中，对“我”的一生有重要影响的摩德斯通先生出场了。他是如何获得大卫母亲的芳心的？初识世事的大卫又是如何看待他的？

经历了漫长的岁月之后，当我回顾幼年的那种懵懂岁月时，在我面前首先清晰显现的是我那生有一头秀发和仍具少女体态的母亲，和完全不成样子的坡勾提。

一天晚上，我母亲到一家街坊邻里那儿去消磨长夜去了，坡勾提和我坐在客厅的炉火旁。我刚刚给她念完了一个鳄鱼的故事。

“那么，”我突然说道，“你结过婚吗？”【阅读能力点：突发此问，是空穴来风，还是心灵预感？】

“什么？少爷，”坡勾提说，“你怎么会问这种问题？”

“你究竟结过婚吗，坡勾提？”我说，“你很漂亮，不是吗？”

【阅读能力点：孩子判断一个人的美丽与否，更看重人的心灵，较之成人，似乎更能看到本质。】

“我很漂亮，卫？”坡勾提说，“天哪，真那样吗，亲爱的！你怎么会提到结婚这事呢？”

“我也不明白——一个女人不能同时嫁一个以上的男人，是吗，坡勾提？”

“当然不能。”坡勾提立刻回答说。

“不过如果一个女人嫁了人以后，那个人死了，那时她就可以再嫁

第二个人了，是吗，坡勾提？”

“那倒也可以，”坡勾提说，“假如她想嫁的话，这就是一个看法问题，亲爱的。”

讲完关于鳄鱼的事，我就开始讲起龟龙来，这时花园的铃响了。我母亲回来了。我当时觉得她比平常更加漂亮，身后还有一个长着好看的黑头发黑胡子的男人。【阅读能力点：外表好看，可是内心呢？】

他拍拍我的头，但不知为什么，我总不喜欢他这个人或是他那浑厚的嗓音。【阅读能力点：孩子的直觉有时更准确。】我不喜欢他拍我时也会碰到我母亲的手，他确实那么做了，我就使劲儿把他的手推开。

“哦！卫！”我母亲轻声地呵斥着。

“我的孩子，我们说‘再见’吧！”那个男人说着低下头，我看见他——吻在我母亲的小手套上。

“再见！”我说。

这时我见他在花园中转过身，在门还没有关时，用他那双不友善的黑眼睛瞥了我们最后一眼。【阅读能力点：确实不友善，厄运已开始了。】

一个秋天的早晨，我和我母亲正在花园里，摩德斯通先生——现在我知道他的名字——骑着马来了。他见了我母亲，勒住马与我母亲打招呼，并且说他要到洛斯托夫特去看望几个朋友。他还说朋友有快艇，并且说假如我喜欢骑马，可以坐在他前面的马鞍子上。【阅读能力点：摩德斯通讨好“我”，另有所图，“醉翁之意不在酒”。】

我们来到海滨一家旅馆，那儿有两个男人在一个房间内吸雪茄烟。他们躺在椅子上，每人至少占了四张椅子，穿着都是一身粗布夹克。在一个角落放着一堆外套，还有一面旗，被捆在一起。

我俩一进去，他们两个都懒洋洋地从椅子上翻身起来，并且说道：“喂，摩德斯通！我们还以为你已进入天堂了呢！”

“还没呢。”摩德斯通说道。

“这个家伙是谁？”其中一个指着我问。

“这是卫。”摩德斯通回答道。

“姓什么？”那人问道，“琼斯？”

“科波菲尔。”摩德斯通说道。

“什么，就是那个迷人的科波菲尔太太的小孩吗？”那个男人叫道，“那个漂亮的小寡妇？”

“奎宁，”摩德斯通说道，“你说话得注意点儿，有人耳朵可尖呢。”【写作借鉴点：几人的对话，话里有话，摩德斯通另有目的。此处也为下文埋下伏笔。】

喝完酒以后，我们去海滨悬崖上散步，在草地上坐着，用望远镜遥望远方。

我们在天黑以前回了家。晚上天很晴朗，我母亲与他又在蔷薇篱笆旁散步，而我被叫去吃茶点。当他走了之后，我母亲问我一天发生的事情，他们都说了些什么，干了些什么。我对她说了他们说过的话，她听了笑了起来，并且说，他们都是胡说八道（没有根据或没有道理地瞎说）的家伙——但是我知道，她听了这番话很高兴。

“他们说什么，卫？再说一遍。”

“迷人的——”我开始说道。

我母亲用两只手紧紧捂住我的嘴，不让我说。

“他们说的肯定不是‘迷人的’，”她笑着说道，“肯定不是‘迷人的’，卫。我知道，不是这样说的。”

“是的，就是这样说的，‘迷人的科波菲尔太太’，”我十分肯定地说，“他们还说‘漂亮’呢。”

“不，不，一定不是‘漂亮’。”我母亲又用手指放在我嘴唇上不让我说。

“是这样说的，‘漂亮的小寡妇’。”

“这些不要脸的家伙！”我母亲笑着用手捂住脸叫着，【写作借

鉴点：母亲的单纯可爱之貌跃然纸上。】“多么可笑的人啊！是吧，卫——”

“嗯，妈。”

“不要对坡勾提说，她听了会生气的。我自己听了也很生气，但愿坡勾提不知道。”【阅读能力点：此番母子对话，尽现科波菲尔太太善良单纯的个性，而要孩子隐瞒坡勾提，可见坡勾提也是反对这件事的。一边是善良单纯的母亲，一边是心怀鬼胎的继父，大卫的命运可想而知。】

我当然答应了她，然后我们吻了又吻，我一会儿就睡熟了。

那是一天晚间，我们照例，伴随着袜子、码尺、蜡头儿、盖儿上画着圣保罗教堂的针线匣子、鳄鱼书坐在一起（当时我母亲又到邻居家去了）。这时坡勾提对我看了又看，张开嘴想说什么，但又不曾说什么——我当时以为她在打哈欠呢，要不然我一定会吃惊的——然后她就哄我说：

“卫少爷，我带你去雅茅斯到我哥哥家住两个礼拜，你觉得好吗？”

“他很有趣吗，坡勾提？”【阅读能力点：毕竟是孩子，只是想到好玩、有趣，没想到回来之后，母亲和自己的命运都已被改变。】我当时没有什么想说的，就随口说道。

“噢，他是个十分有趣的人。”坡勾提举着手叫道，“那里有海，有大船和小船，还有打鱼的，还有海滩，还有可以与你一起玩耍的阿姆——”

坡勾提说的就是她的侄子汉姆。

我听了很高兴。于是我说：“那真是好玩。不过我母亲会怎么说呢？”

“我敢打一个基尼的赌，她肯定会让我们去。”坡勾提一边说一边瞪着我的脸，“你如果愿意的话，她一回来，我就问她。”

没料到母亲爽快地答应了。

我们出门的日子很快就到了。当时我热切地期盼那一天的到来。但即使这样，我也觉得这个日子来得太快。我们要在早餐后乘邮递马车。只要让我睡觉时不脱衣服，头戴帽子，脚穿鞋子，那要花多少钱，我都不介意。

现在回忆我当时那么急于离开我那快乐的家，怎么一点儿不曾想到我会永远离开；虽然我现在漫不经心（漫：随便。随随便便，不放在心上）地描述，但其实我心中十分难过。【阅读能力点：童年有多少美好的东西，都在我们不经意间丢掉了。至此“我”的童年仅剩的那点儿美好也荡然无存了。】

我喜欢回忆：当车开始走动时，我母亲跑出栅栏门，叫脚夫把车停一下，以便她再吻我一次，我喜欢她仰起脸吻我时所露出的真挚和慈爱。

我出发后，她仍一个人站在路旁，摩德斯通先生那时向她走去，好像劝她不要这么难受。我趴在车篷向后看，不知道这与他有什么关系。从另一边向后望的坡勾提似乎很不满意，这从她回到车中的脸色完全可以看出。

我坐在那里，看着坡勾提，暗自思虑：假如她奉命把我像童话中的孩子那样抛弃，不知我能否顺着她掉落的扣子回家呢？



【学习要点】

在这一章里，把大卫悲惨的命运进一步推向深渊的人物——摩德斯通出现了。摩德斯通先生慢慢进入了母亲的视线，他巧妙地藏起了狐狸尾巴，欺骗了大卫的母亲，还竭力讨好大卫，带他去海滨游玩。女仆为了避免母亲成婚给大卫造成刺激，带大卫到海边坡勾提先生那儿玩。一切随着摩德斯通先生的出现发生了改变，悲剧的大幕缓缓拉开了。等待“我”的会是什么样的命运呢？

【读品悟】

对于摩德斯通这个形象，除了通过“我”的观察进行正面描写之外，作者还把他与“我”的母亲对比，瑕瑜互见。摩德斯通阴险狡诈，他跟母亲结婚是另有所图，他先获得母亲的好感，又费尽心机地讨好“我”，居心叵测。而“我”的母亲善良单纯，一点儿也没有发现其中的阴谋，反而陶醉在爱情里，这是明写；姨婆虽未出场，但是母亲的言行也衬出姨婆的识人之明，这是暗写。作者对“我”的刻画也很精彩。他竟那么熟悉一个儿童的心理，把“我”写得惟妙惟肖。“我”开始对摩德斯通反感，但被他带去游玩后，这种反感就暂时消失了，而当听说要去雅茅斯的坡勾提先生家玩儿时，“我”是热切盼望，“我”想到的只是“让我睡觉时不脱衣服，头戴帽子，脚穿鞋子”，这些细节把孩子的幼稚单纯、无忧无虑的天性生动地展示出来。



【思考探究】

1. 摩德斯通先生带着“我”去洛斯托夫特去看望几个朋友，有什么目的？
2. 女仆带着“我”要去哪里住两个礼拜？

第三章 我家有了变化

名师导读

大卫乘马车来到海滩，看到了什么？他在那里结识新朋友了吗？后来回到家时，迎接大卫的却是一个陌生的仆人，会有什么事发生呢？

我想，那脚夫的马是天底下最懒的马了。它低着头，慢慢悠悠，好像满心希望那些要收到包裹的人一个劲儿地等。我真的幻想它可能会有这种心思而笑出声来，可脚夫说它只不过在咳嗽而已。【阅读能力点：孩子的丰富想象，幽默可笑。】

我们在一些小巷的小路边停了许多次，花很长时间把一张床架交到一家小酒店，又在另一些地方逗留，这令我非常厌倦。所以当我看到雅茅斯时，我十分高兴。

我们来到街上，这条街也让我惊奇不已。各种气味混杂在一起阵阵扑来，还有到处走动的水手，在石头上颠得铃铛直响的大车，我感觉我低估了这么一个热闹繁华之地了。我把这想法告诉坡勾提，她听了好像很高兴，对我说，大家（我猜想是有幸能生来就是雅茅斯人的那些人）都知道，雅茅斯总的来说是世界上最好的地方。

“我的阿姆在这里！”坡勾提叫道，“都长得让人认不出了！”

其实，他是在一家酒店等我们。他像一个老朋友那样问我觉得如何。

汉姆背着我，把我们的一只小箱子挟在胳膊下，坡勾提拎着另一只箱子。【阅读能力点：这句话表现了汉姆的勤劳能干。】我们在散着碎木片的小沙滩的小巷子里转来转去，最后来到我原先在远处看到的那片